

Заглавие документа:

Василина, В.Н. СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО АКТА ЗАПРЕЩЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ / В.Н. Василина // «Актуальные проблемы германистики и методики преподавания иностранных языков», III Международная заочная науч.-практ. конф. (2013; Саранск). Международная заочная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы германистики и методики преподавания иностранных языков», 26 ноября 2013 г. [материалы] / редкол.: Л.А. Лазутова (отв. ред.) [и др.]; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2013. – С. 93–95.

Авторы: Василина, Владимир Николаевич

Тема: Прагмалингвистика

Дата публикации: 2013

Издатель: ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»

Аннотация: *В статье рассматриваются основные признаки речевого акта запрещения, а также прагмалингвистические особенности выражения запрещения в англоязычном дискурсе. Определены средства оформления данного речевого акта. Выделены параметры коммуникативного контекста, влияющие на выбор варианта выражения запрещения.*

Дополнительная информация:

УДК 37.016:811.11 (082)

ББК 81.42р

А 437

ISBN 978-5-8156-0578-7

Специфика речевого акта запрещения в англоязычном дискурсе

Речевой акт запрещения относится к часто используемым в речи побудительным высказываниям. *Запрещение (prohibition)* исследователи рассматривают как подтип прескриптивов, выражающий запрет что-либо делать; отрицательный приказ, каузирование невыполнения действия адресатом [4, с. 14]. По мнению Я. В. Боргер, речевой акт запрещения – это речевой акт негативной реакции, совмещающий значение запрещения и побуждения, при котором говорящий не разрешает совершать или требует прекратить уже начатое к моменту речи действие (вербальное или невербальное), так как считает, что данное действие не должно произойти в сложившейся на этот момент ситуации [2, с. 11].

Запрещение выступает в качестве негативной формы приказа. Это превентивный речевой акт, базирующийся на пресуппозиции наличия у адресата желания совершить некоторое действие, которое является нежелательным для говорящего [1, с. 17]. При этом запрет соотносится и с речевым актом разрешения. Общим признаком запрета и разрешения является авторитарная позиция говорящего – его признаваемое адресатом право каким-либо образом ограничивать деятельность адресата (запрет) или, наоборот, ликвидировать уже существующие ограничения деятельности адресата (разрешение) [3, с. 47].

Когнитивными признаками запрещения являются:

- 1) категоричность побуждения к невыполнению действия;
- 2) облигаторность невыполнения действия для адресата;
- 3) приоритетный статус говорящего;
- 4) бенефактивность действия только для говорящего.

В англоязычных высказываниях предикат пропозиции запрещений обычно выражается:

- 1) глаголами физического действия (*do, cut, cry, take, touch, play etc.*);
- 2) глаголами движения (*go, come, move*);
- 3) глаголами пространственной ориентации (*stand, stay*);
- 4) глаголами речевого действия (*ask, tell, say, talk*);
- 5) глаголами чувственного восприятия (*stare, look*);
- 6) глаголами ментального действия (*forget*) в форме повелительного или изъявительного наклонения [4, с. 14].

Обязательным актантом пропозиции запрещений является Агентив, факультативные актанты пропозиции – Пациентив, Объектив, Фактив. Обязательным компонентом пропозициональной структуры запрещений является отрицательная частица *not*. В сочетании с модификатором отрицания *not* могут употребляться модальный глагол *can*, выражающий субъективное авторитарное волеизъявление говорящего о том, что действие не должно быть

выполнено, или модальный глагол *must*, передающий субъективное волеизъявление говорящего о запрете выполнения какого-либо действия.

В современном английском языке существуют разнообразные средства выражения запрета. Параметрами коммуникативного контекста, влияющими на выбор речевого варианта выражения речевого акта запрещения, являются возраст, общественное положение коммуникантов, степень интимности, отношение между ними, возможности адресата относительно выполнения действия, местонахождение коммуникантов, присутствие постороннего. Базовыми факторами, определяющими коммуникативный контекст, выступают: ролевые отношения, отношение социально-психологической дистанции, обстановка общения.

Запрещение в английском языке можно выразить как прямо, так и косвенно. Для оформления прямого речевого акта используются предложения с перформативными глаголами, выражающими акт запрещения: *forbid, prohibit, disallow, ban, bar, proscribe* и др.: *I **prohibit** any discussions*. Данная форма речевого акта запрещения характеризуется высокой степенью статусного приоритета говорящего над адресатом и низкой степенью вежливости, если используется в бытовой ситуации. Для осуществления речевого акта запрета могут использоваться пермиссивные (выражающие разрешение) глаголы *allow, permit, countenance, let*, а также их дериваты с индикаторами отрицательности *not, no, nobody, nothing, neither, neither ... nor*: *I **don't permit** you to leave the room. / I **allow no** discussions*.

Распространённым способом оформления речевого акта запрещения является отрицательный императив. Добавление *don't* в повелительном предложении превращает приказание в запрещение: ***Don't** talk. I want to hear what happens*. Отрицательные императивные конструкции, побуждающие адресата не совершать то или иное действие (***Don't** smoke, **Don't** go there*), имеют вариант, содержащий элементы модальности и характеризующийся смещением субъектно-объектной ориентации (коммуникативная нагрузка переносится на говорящего): *I'd rather you didn't smoke, if you don't mind / I'd rather you didn't go there*. Наряду с такими формулами, как *Don't hurry / Don't make noise / Don't forget to take the key*, широко употребляемыми являются утвердительные формулы: *Take your time / Stay calm*. С целью смягчить категоричность запрещения оно может быть оформлено в виде просьбы с использованием *would* и *will*: ***Would** you stop that noise, please?*

В запретах часто встречается пассивный залог, с помощью которого говорящий реализует тактику уклонения, позволяя вывести адресата из ситуации, представляя ожидаемое от него действие не как его прямую обязанность, а как общепринятое правило, необходимость выполнения которого очевидна. Такая форма позволяет избежать непосредственного давления и соблюсти приличия: *English is spoken here*. Также для смягчения категоричности запрета нередко используется пассивный залог в конструкциях *c to be supposed to*: *You **are not supposed to** use dictionaries*.

Директивная иллокутивная семантика запрета часто выражается высказываниями с отрицательными формами модальных глаголов *must, have to*,

*be to, should, shall, can, could, may: You **mustn't** touch the kettle. It's hot! / You really **shouldn't** (oughtn't to) speak to your mother like that! / You **may not** use the pool after 11 p.m. / You **can't** do it.* Синтаксической особенностью таких высказываний является их прямая адресованность собеседнику и эксплицитная выраженность адресата местоимением второго лица или же указанием на лицо / лица (их имен, звания, группы), на которых направлен запрет. Следует отметить, что высказывания запрета с модальными глаголами чаще всего встречаются в коммуникативном контексте при обращении старшего к младшему или равного к равному и неуместны при обращении младшего к старшему. Наиболее частотным модальным глаголом, употребляемым для выражения семантики запрета, является *must*. Запрет, выражаемый с его помощью, является субъективным: если модальный глагол *have to* сигнализирует о том, что обязательство накладывается извне, в силу действия внешних сил, то *must* означает, что обязательство накладывается самим говорящим: *You **must** stop smoking (I want you to...). / You **have to** stop smoking (The doctors say so).* Выражение речевого акта запрета с помощью *shall* допустимо лишь при близких отношениях между коммуникантами, когда можно быть уверенным, что очевидная авторитарность формы не вызовет негативной реакции: *If he goes, he goes alone. You **shall** not go with him.*

Косвенным выражением речевого акта запрета может являться повествовательное предложение, содержащее оценку ситуации, целесообразность действия и может использоваться в непринужденной обстановке при равных отношениях и близкой социально-психологической дистанции между коммуникантами: *Bella, while you are speaking on the telephone your dinner is getting cold.*

Существуют и другие способы выражения запрещения. Иллокуция речевого акта распознается адресатом с учетом коммуникативного контекста на основе интерпретационного соединения локуции и семантического содержания высказывания как единого целого.

Литература

1. Беляева, Е. И. Грамматика и прагматика побуждения: английский язык / Е. И. Беляева. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 1992. – 168 с.
2. Боргер, Я. В. Комплексный анализ речевых актов негативной реакции (на материале современных драматических произведений): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Я. В. Боргер. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2004. – 21 с.
3. Изотов, А. И. Императивность как прагмалингвистический феномен: на материале чешского языка / А. И. Изотов. – Москва : Либроком, 2008. – 256 с.
4. Лобанова, Е. В. Средства выражения побудительности в английском языке: когнитивно-онтологический подход: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. В. Лобанова. – Самара : ГОУ ВПО «Поволжская государственная социально-гуманитарная академия», 2011. – 23 с.